

H3G1 PA. IMPF./FUT. VAHVA O (luonnos)

3 HEPREA, SANASTOT, <https://genfibeta.weebly.com/h3.html>
(genfibeta.weebly.com/ muuttuu myöhemmin gen.fi/-osoitteeksi)

H3G VERBIT, <https://genfibeta.weebly.com/h3g.html>

H3G1 Pa., <https://genfibeta.weebly.com/h3g1.html>

H3G1 Pa. impf./fut. vahva o, <https://genfibeta.weebly.com/h3g1-pa-impf-fut-vahva-o.html>

SISÄLLYSLUETTELO

1. Johdanto
2. Vahva o
3. Tert. tav o
4. Tert. nun o

1. JOHDANTO

Suurin osa heprean verbeistä taipuu vahvasti. Prefiksikonjugaation yleisin vartalovokaali on "o". Klassisessa hepreassa prefiksikonjugaatiota kutsutaan imperfektiksi, nykyhepreassa futuuriksi (atid, "tulevaisuus").

עָתִיד עָתִיד

Klassisessa hepreassa mediae geminatae -verbeillä (ע"ע) voi esiintyä myös heikkoja muotoja.

Pääosin pelkästään klassisessa hepreassa käytetyt sanojen merkitykset on merkitty hakasulkeisiin [].

Verbiluettelot ovat teoksesta

Tarmon & Uval: Heprean verbitaulukot. 4. painos. Karmel-yhdistys 1998

2. VAHVA O (luonnos)

Verbitaul. 1 (noin 210 verbiä)

1. √ בָּגַד בָּגַד v. intr. (49x, H0850) peittää

1. rikkoa jonkun kanssa tekemänsä sopimus, pettää joku,
olla epäluotettava, **to betray, deceive, act treacherously** (בָּדַד)
2. olla uskoton jollekin (בָּדַד)
- [3. PBH pukeutua, vaatettaa, **to dress**]

בָּגָד mask. vaate, "totuuden peite"

uimapuku

בָּגָדִים בַּגְדֵי יָם

בְּגִידָה fem. petos

2. בָּדַד בָּדַד v. (1x, H0872, 2. Aik. 34:10) tarkistaa
[1. BH korjata, kunnostaa, **to mend, repair**]
2. NH tutkia, testata, tarkistaa, tarkistaa, **to explore, examine, inspect**

3. בָּזַז בָּזַז v. (42x, H0915) ryöstää
1. anastaa, ryöstää, **to spoil, plunder, pillage, rob**

4. בָּזַק בָּזַק v. levittää, välähtää
1. PBH levittää, sirotella, **to strew, scatter**
2. MH intr. vilahtaa, välähtää, **to flash**

בָּזַק j. (0/4) välähtää

בָּזַק בָּזַק mask. (1x, H0918, Hes. 1:14) salama,
salamanvälähdys

Vertaa בָּרַק בָּרַק mask. (21x, H1240) salama

5. בָּלַט בָּלַט v. intr. PBH(L) pistää silmään

(aram–syyr. בָּלַט)

1. työntyä esiin, pistää esiin, **to protrude, project**
2. olla silmiinpistävä, **to be conspicuous**

6. בָּלַל בָּלַל v. (42x, H1049) sekoittaa

1. sekoittaa, **to confuse, mix, mingle, confound**

בבל בְּבֶל erisn. paik. (286x, H0849, 1. Moos. 10:10) Baabel, Babylon,
"(kielten) sekoittaminen"

7. √ בלם בְּלַם v. (1x, H1050, Ps. 32:9) jarruttaa

1. panna suitset suuhun, hillitä,
to hold in, curb, restrain, stop, muzzle, check
2. tukkia suu,
3. NH jarruttaa, to brake

בלם בְּלַם mask. NH jarru, brake

8. √ בלש בְּלַשׁ v. PBH(L) etsiä

(aram. בְּלַשׁ)

1. etsiskellä, jäljittää jotakin, to search, examine, investigate, detect
2. etsiä jotakin (אַחַר־יֵי)

בלש בְּלַשׁ mask. PBH tutkija, investigator, NH etsivä, detective

9. √ בצר בְּצַר v. (33x, H1160) korjata viinisato

√ בצר j. (38/105) suojella, to protect

1. korjata viinisato, koota rypäleitä, "viedä suojaan, talteen",
to gather grapes

10. √ ברר בְּרַר v. trans. (18x, H1246) valita

√ ברר j. puhdistaa, to purify

- [1. BH puhdistaa, pestä pois, erottaa,
to cleanse, purge out, set apart, separate (Hes. 20:38)]
- [2. BH teroittaa, to sharpen (Jes. 49:2)]
- [3. PBH tutkia, to examine, investigate, test, prove]
4. BH, NH valita, valikoida, to select, choose

11. √ גבל גְּבַל v. trans. (5x, H1315) rajoittua

1. asettaa tai merkitä raja
2. olla rajana

3. rajoittua johonkin (גָּ)

גְּבוּל גְּבוּל mask. (240x, H1302) raja, rajattu alue

12. גָּדַר גָּדַר v. (10x, H1374) aidata

1. rakentaa tai korjata muuri
2. pystyttää este tai aita, aidata

גָּדַר גָּדַר fem. (14x, H1376) muuri, aita

13. גָּדַשׁ גָּדַשׁ v. NH?

BH גָּדַשׁ j. pinota, kasata

1. NH täyttää kukkuroilleen
2. NH koota, kasata

גָּדִישׁ גָּדִישׁ mask. (4x) kuivumaan koottu lyhde, hautakumpu

גָּדַשׁ גָּדַשׁ mask. NH? ylijäämä, liika

14. גָּזַז גָּזַז v. trans. (15x, H1424) leikata hiukset

1. keritä (lampaita)
2. leikata (hiukset)

גָּזַז גָּזַז mask. (4x, H1419) leikattu tai keritty villa, niitetty heinä tai pelto

Vertaa גָּזַה גָּזַה (1x, H1421, Ps. 71:6) leikata, katkaista poikki (napanuora)

15. גָּזַל גָּזַל v. trans. (30x, H1427) ryöstää

1. ryöstää, riistää, varastaa joltakin (גָּזַל)
2. tempaista pois
3. nylkeä

גזלה גְזִלָּה fem. (6x, H1429) varastettu tavara, ryöstösaalis, ryöstö

16. √גזם גזם גְזַם v. trans. NH? karsia puita

17. √גזר גזר גְזַר v. (13x, H1433) leikata

1. leikata, katkaista
2. jakaa kahteen osaan
3. tehdä päätös, kieltää, tuomita joku (על)
4. (kieliop.) muodostaa sanajuuresta sana

גזר גְזֵר mask.

1. BH leikattu kappale, pala, puolikas
2. NH porkkana

גזרה גְזִרָה fem.

1. ruumiinrakenne
2. leikkaus
3. parveke
4. sektori, rintamalohko
5. (kieliop.) taivutusryhmä, "ryhmiin leikattu, jaettu"

18. √גלל גלל גְלַל v. trans. (16x, H1487) vierittää

1. siirtää pois
2. vierittää, pyörittää

הגליל הַגְּלִיל erisn. paik. Galilea, "piirikunta"

גולגולת גּוֹלְגוֹלְתָא [גּוֹלְגוֹלְתָא] erisn. paik. fem. Golgata (aram. määr.), "pääkallo"

גולגולת גּוֹלְגוֹלְתָא hepr. pääkallo, lat. calvaria [-vā-]

גלגל גְּלָגַל erisn. paik. Gilgal, "kivikehä"

19. √גלש גלש גלֶשׁ v. intr. (2x, H1498, Laul. 1. 4:1, Laul. 1. 6:5) liukua

1. BH laskeutua
2. NH valua yli
3. NH liukua alas
4. NH hiihtää, lentää liitovarjolla

גְּלִישָׁה fem. NH hiihto, hiihtäminen, "liukuminen", **skiing**

גְּלִישַׁת-אֲוִיר NH varjoliito, "ilmaliuku", **paragliding**

גְּלִישַׁת אֲוִיר

מַגְלֵשִׁים מִגְּלֶשֶׁת mask. du. NH sukset, "hiihtimet", **skis**

20. √גמל גמל גַּמַּל v. (37x, H1508) suorittaa loppuun

1. maksaa, korvata jollekin (ל)
2. vieroittaa jostakin, saada joku lakkaamaan (מ)
3. suorittaa loppuun
4. tehdä hyvää

Katso H2 גמל gamal (37/114) suorittaa loppuun: vieroittaa, kypsä, palkita

21. √גמר גמר גַּמַּר v. (5x, H1512, Ps. 7:10) lopettaa

1. loppua, päättyä
2. hävitä olemattomiin
3. saattaa päätökseen, **to conclude, come to an end**
4. lopettaa

22. √גנב גנב גַּנַּב v. (40x, H1518) varastaa

1. varastaa

Älä varasta, "et varasta" (2. Moos. 20:15).

לֹא תִגְנוֹב לֹא תִגְנוֹב

23. √גנז גנז גַּנַּז v. arkistoida

√גנז j. (4x) varastoida, kätkeä kammioon

1. arkistoida

גָּנַז mask. (4x, H1523, H1524, Hes. 27:24) aarrekkammio

גְּנִיזָה fem.

- 1, PBH piilopaikka, varasto, **hiding, storage**
2. MH synagogan käytöstä poistettujen tekstien varastohuone, geniza
3. NH arkisto, **archives**

Kairon geniza (Cairo Geniza)

Katso https://en.wikipedia.org/wiki/Cairo_Geniza

24. גָּסַס v. NH? olla kuolemaisillaan

25. גָּרַב v. denom. NH laittaa sukat jalkaan

Vertaa גָּרַב¹ j. (6x) peittää ihottumalla

Katso H2 גָּרַב¹ garav (0/6) peittää ihottumalla,
<https://genfibeta.weebly.com/h2-grb1.html>

גָּרְבִּים mask. du. sukat, **socks, stockings**

26. גָּרַם v. aiheuttaa

27. גָּרַס v. jauhaa

28. גָּרַף v. haravoida

29. גָּרַר v. hinata, raahata

30. דָּגַל v.

dagal be pitää ihanteena

דָּגַר v.

dagar be hautoa, pistää

√ דִּלַּף דָּלַף v. vuotaa, tihkua

√ דָּלַק דָּלַק v. palaa
dalak acharei ajaa takaa

√ דָּפַק דָּפַק v.
dafak be koputtaa jotakin

√ דָּקַר דָּקַר v. lävistää, puhkaista

√ דָּרַךְ דָּרַךְ v.
darach al polkea jotakin

√ דָּרַס דָּרַס tallasi, polki

√ דָּרַשׁ דָּרַשׁ v. trans. (165x) BH etsiä, tutkia, vaatia,
NH vaatia, saarnata, rukoilla jonkun puolesta

terveisiä jollekulle, "rauhan pyyntö"

דְּרִישַׁת־שְׁלוֹם לְ דְרִישַׁת שְׁלוֹם לְ

מִדְרָשׁ מִדְרָשׁ mask. Midrash, "tutkistelu",
juutalainen saarnakirjallisuus 200–600 jKr.

√ זָכַר זָכַר v. trans. (235x) muistaa

זְכָרְיָה זְכָרְיָה erisn. henk. mask. Zcharja [Sakarja, Sakarias]
"Herra on muistanut, Herra on mies"

זָכָר זָכָר mask. mies, uros, (kieliop.) maskuliini, "muistettava"

זָלַגְ

זָלַלְ

זָמַםְ

זָמַרְ

זָקַףְ

זָרַםְ

טָבַלְ

טָפַלְ

טָרַדְ

טָרַףְ

טָרַקְ

כָּבַלְ

כָּבַשְׁ

כָּלַלְ

√כָּסַס

√כָּפַל

√כָּפַף

√כָּפַר

√כָּרַד

√כָּתַב כָּתַב v. trans. (223x) o-impf. kirjoittaa

כָּתִיב kirjoitettu muoto Tanachista, קָרָא luettu muoto

מִכְתָּב mask. kirje

√כָּתַשׁ

√לָגַם

√לָחַד

√לָטַשׁ

√לָכַד לָכַד v. trans. (121x) o-impf. ottaa kiinni, pidättää, siepata

√לָקַט

√מָדַד

√מִזְקַן

√מְכַר

√מִלְךָ v. intr. (347x) o-impf. hallita kuninkaana, olla kuningattarena
מִלְכֹּת, מִמְלָכָה, מִלְכָּה, מְלִיכָה

√מְסַר

√מְצִיץ

√מְרַד

√מְרַט

√מְשַׁד

√מִשְׁלַל v. intr. (81x) o-impf. hallita
(BH myös trans. (39x) puhua vertauksilla, sepittää sananlaskuja)
מִמְשָׁלָה fem. hallitus, מְשָׁלִי Sananl.

√סָבַב v. trans., intr. (162x) o-impf. kiertää, käännyä tai kulkea ympäri
(NH vahva, BH yleensä mediae gem.)

מְסַבֵּב fem. juhlat, pidot,
"pyörän pöydän ääreen kokoontuneet, piirissä tanssivat"

√סָגַר v. NH sulkea

√ספר סַפַּר^I v. trans. (107x) o-impf. (BH luetella, kertoa), laskea (lukuja)
 סֵפֶר mask. kirja, סוֹפֵר kirjuri, NH kirjailija, מְסַפֵּר mask. luku,
 סַפְרִייה fem. kirjasto, סַפְרָן mask. kirjastonhoitaja
 √סַפַּר^{II} (aram.) kaunistaa, leikata hiukset > מְסַפְרִים du. sakset
 שִׁפֵּר hepr. olla kaunis, kaunistaa

√פָּקַד פִּקְדוֹ v. trans. (303x) o-impf. vieraila, tarkastaa, huolehtia, asettaa
 vastuuseen, kostaa, NH (myös) komentaa, kärkeä

√קָבַר קָבַר v. trans. (133x) o-impf. haudata, NH (myös) kaivaa kuoppa, turmella
 קָבֵר mask. hauta, גַּם קְבָרִים קְבָרוֹת

√רָדַף רָדַף v. trans. (144x) o-impf. ajaa takaa, vainota, kiduttaa, kiusata,
 tavoitella

√שָׁבַר שָׁבַר v. trans. (169x) o-impf. rikkoa, särkeä, murtaa
 מִשֵּׁה שָׁבַר אֶת-לוֹחֹת-הָאֲבָנִים.

√שָׁמַר שָׁמַר v. trans. (496x) o-impf. vartioida, varjella, noudattaa

√שָׁפַט שָׁפַט v. trans. (204x) o-impf. tuomita, hallita, ylläpitää oikeutta ja
 järjestystä

שׁוֹפֵט mask. (hallinto)tuomari, "kuvernööri",

שׁוֹפְטִים [שֹׁפְטִים] Tuom.

מִשְׁפָּט mask. mem-nomini, oikeus, säädös, tuomio, laki

√שָׁפַךְ v. trans. (115x) o-impf. vuodattaa,
kaataa (nestettä tai muuta juoksevaa ainetta)

יִשׁוּעַ שָׁפַךְ אֶת־דָּמוֹ הַיָּקָר.

√שָׂרַף v. trans. (117x) o-impf. polttaa

שָׂרָפִים mask. serafi, "palavasiipinen (enkeli)",

käärme, "polttavamyrkkyinen" = נָחָשׁ mask. käärme

√תָּמַךְ v. trans. (21x) o-impf. tukea, nojautua, ottaa kiinni jostakin

Vertaa סָמַךְ tukea, טָמָךְ fem. ט- kirjain, "tuki, tukipiste"

3. TERTIAE TAV (ל"ת)

Verbitaul. 59 (6 verbiä)

Vahvat tertiae tav (ל"ת) -verbit ovat kaikki pa'alin futuurissa o-vartalaisia.
Sharat- eli palvella-juuri esiintyy vain piel-muodossa (verbitaul. 99).

1. √כָּפַת v. trans. (0/24) PBH sitoa, **to bind, tie**

כָּפוֹת adj. (pa. pass. partis.) PBH solmittu, sidottu, **bound, tied**

כְּפִיּוֹתָהּ fem. verbaalisubst. PBH solminen, sitominen, **tying up**

כַּפְתָּהּ mask. PBH solmu, sidos, **knot, tie**

כְּפִתוֹרָה mask. (18x, H3529) nappu, kukkakoriste, pylväänpää,
"sidontatyö", NH nappi, nappula

2. √כָּרַת v. trans. (285x, H3567) katkaista, leikata, solmia liitto
(leikata uhri)

3. **כַּתַּת כְּתַת** v. trans. (15x, H3598) murskata, hakata kappaleiksi, takoa
NH jauhaa hienoksi

4. **לָפַת לְפַת** v. trans. (3x, H3738) tarttua, ottaa kiinni,
NH kietoa käsivarret ympäri

5. **שָׁבַת שְׁבַת** v. intr. (71x, H7512) lakata työstä, loppua, olla levossa,
viettää sapattia, NH lakkoilla

שְׁבַת mask., fem. [NH fem.] (111x, H7514) sapatti, sapattivuosi,
juhlapäivä, "hän (!), joka lakkaa kokonaan työstä"

[6. **שָׂרַת שְׂרַת** v. (97x, H7989),

pi. trans. **שִׂירַת שְׂרַת** palvella, toimia pappina temppelissä,
täyttää virkansa]

שִׂירוֹת שְׂרוֹת mask. palvelu

שִׂירוֹתִים שְׂרוֹתִים mon. WC, "palvelut"

שָׂרַת שְׂרַת mask. NH? palvelija, koulun vahtimestari

שָׂרַת שְׂרַת mask. (2x, H7990, 4. Moos. 4:12, 2. Aik. 24:14)
jumalanpalvelustoimitus, NH? työ, palvelu

7. **שָׂתַת שְׂתַת** v. trans., intr. (2x, H8017, Ps. 49:15, Ps. 73:9) viedä ulos,
suunnata, NH vuodattaa, valuttaa, vuotaa, valua

שְׂתַת mask. NH? vuotaminen, valuminen

4. TERT. NUN O (kesken)

Verbitaul. 63 (7 verbiä)

Tertiae nun (נ"ן) -taivutusryhmässä monikon kolmannen ja toisen persoonan feminiinimuodoissa tapahtuu vartalon loppukirjaimen ja päätteen nun-kirjaimen assimiloituminen. Nykyisin näitä muotoja esiintyy vain kirjakielessä.